

Exemplaire n° 1 destiné au Vendeur

<p>DIRECTION GÉNÉRALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS</p> <p>BORDEREAU DE VENTE À L'EXPORTATION de marchandises livrées en France à un voyageur résidant hors de l'Union européenne (Article 262-I-2° du code général des impôts)</p>	C1	<p>Cadre réservé à la douane Visa douanier,</p> <p style="text-align:right">(cachet du bureau de sortie)</p>
---	-----------	---

Mois de la Vente :			
A Identification	VENDEUR (raison sociale)	ACHETEUR Nom, prénom : Nationalité : Résidence à l'étranger : Rue : Ville : Pays : Passeport / Pièce d'identité N° :	
	Adresse :		
	N° : [FR] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []		
	Tél. :		

	Désignation des marchandises	Taux TVA	Qté	Prix unitaire	Prix total TTC
Prix total TTC				Modes de paiement : Espèces : <input type="checkbox"/> Chèque : <input type="checkbox"/> C.B. : <input type="checkbox"/>	
Montant de la TVA					

D DÉCLARATIONS

VENDEUR	
D 1	Détaxe accordée lors de l'achat :
D 2	Je m'engage à rembourser la somme ci-contre à la réception du bordereau visé par la douane : (cette somme tient compte des frais de gestion)
Modes de remboursement :	
- Chèque <input type="checkbox"/> - Carte bancaire <input type="checkbox"/> - Espèces <input type="checkbox"/>	
Date :	
Signature :	

ACHETEUR
Je déclare à la date des achats :
- résider hors de l'Union européenne ; - être de passage dans l'Union européenne pour moins de six mois ; - avoir pris connaissance des conditions requises pour bénéficier de la détaxe.
Je m'engage à viser ou à présenter au visa du service des douanes du point de sortie du territoire communautaire ce document avec les biens ci-contre avant la fin du troisième mois suivant la date d'achat.
Signature :

Si vous partez par Orly ou Roissy
 - Les bornes de compostage installées avant embarquement après passage des filtres de police sont strictement réservées au visa par autocompostage des bordereaux de vente à l'exportation relatifs aux marchandises contenues dans vos bagages à main.
 - Pour les marchandises placées dans vos bagages de soute vous devrez obligatoirement faire viser les bordereaux par le service de douane au poste de détaxe avant leur enregistrement par la compagnie aérienne.

RÉGULARISATION
C2 Visa douane du pays de destination ou cachet de l'autorité française

D

DECLARATIONS

Buyer

I declare that, on the date of my purchases:

- I am residing outside the European Union;
- I have been visiting the European Union for less than six months;
- I have acquainted myself with the prerequisites for tax exemption.

I undertake to stamp this document and the above-mentioned goods or to present them for stamping by the customs bureau at the point where I will be leaving Community territory before the end of the third month following the date of purchase.

Signature:

Comprador

DECLARACIONES

Declaro en la fecha de las compras :

- Residir fuera de la Unión europea ;
- Estar de paso en la Unión Europea por menos de seis meses ;
- Haberme enterado de las condiciones requeridas para beneficiarme de la desgravación.

Me comprometo a visar o a presentar para el visado del servicio de aduanas del punto de salida del territorio comunitario este documento con los bienes mencionados más arriba, antes del fin del tercer mes que sigue la fecha de compra.

Firma :

申告書 (日本語)

買手

私は商品購入日に以下のことを申告します :

- * ヨーロッパ連合国以外の国に居住している
- * フランス滞在は6ヶ月以内である
- * 免税を受けるのに必要な条件を認知していた

私は商品購入日から3ヶ月以内に、商品及び当申告書をヨーロッパ連合から出る際に税関に提示し検印を受けることを約束する

署名

ДЕКЛАРАЦИЯ

Покупатель

Заявляю, что на дату осуществления покупок:

- имею постоянное местожительство за пределами Европейского союза;
- временно нахожусь в Европейском союзе в течение срока менее шести месяцев;
- ознакомился с условиями, соблюдение которых требуется для того, чтобы пользоваться режимом беспошлинной продажи.

Обязуюсь завизировать или представить для визирования таможенным органам пункта выезда с территории Европейского союза настоящий документ вместе с выше указанными товарами до истечения трех месяцев с даты покупки.

Подпись:

Comprador

DECLARAÇÕES

Declaro, na data das compras:

- residir fora da União Europeia;
- estar de passagem na União Europeia por menos de seis meses;
- ter tomado conhecimento das condições exigidas para beneficiar do desconto.

Comprometo-me a visar ou a apresentar ao visto do serviço das Alfândegas do ponto de saída do território comunitário este documento com os bens acima mencionados, antes do final do terceiro mês subsequente à data de compra.

Assinatura:

声明

购物人

兹声明: 本人在购物之日:

- 居住在欧盟境外;
- 停经欧盟时间不超过6个月;
- 已知悉享受退税的条件.

我保证于购物后第三个月月底前将本退税单连同所填写的商品提交给欧盟离境地点海关办公室验签或完成自动盖章.

签字:

DIRECTION GÉNÉRALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS BORDEREAU DE VENTE À L'EXPORTATION de marchandises livrées en France à un voyageur résidant hors de l'Union européenne (Article 262-I-2° du code général des impôts)		C1	Cadre réservé à la douane Visa douanier,
Mois de la Vente :			(cachet du bureau de sortie)
A	Identification	VENDEUR (raison sociale) Adresse : N° : [FR] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] Tél. :	ACHETEUR Nom, prénom : Nationalité : Résidence à l'étranger : Rue : Ville : Pays : Passport / Pièce d'identité N° :

Désignation des marchandises	Taux TVA	Qté	Prix unitaire	Prix total TTC
Prix total TTC			Modes de paiement : Espèces : <input type="checkbox"/> Chèque : <input type="checkbox"/> C.B. : <input type="checkbox"/>	
Montant de la TVA				

D DÉCLARATIONS

VENDEUR	
D 1 Détaxe accordée lors de l'achat :	
D 2 Je m'engage à rembourser la somme ci-contre à la réception du bordereau visé par la douane : (cette somme tient compte des frais de gestion)	
Modes de remboursement :	
- Chèque <input type="checkbox"/>	
- Carte bancaire <input type="checkbox"/>	
- Espèces <input type="checkbox"/>	
Date :	
Signature :	

ACHETEUR	
Je déclare à la date des achats :	
- résider hors de l'Union européenne ;	
- être de passage dans l'Union européenne pour moins de six mois ;	
- avoir pris connaissance des conditions requises pour bénéficier de la détaxe.	
Je m'engage à viser ou à présenter au visa du service des douanes du point de sortie du territoire communautaire ce document avec les biens ci-contre avant la fin du troisième mois suivant la date d'achat.	
Signature :	

Si vous partez par Orly ou Roissy

Les bornes de compostage installées avant embarquement après passage de filtres de police sont strictement réservées au visa par autocompostage des bordereaux de vente à l'exportation relatifs aux marchandises contenues dans vos bagages à main.
Pour les marchandises placées dans vos bagages de soute vous devez obligatoirement faire viser les bordereaux par le service de douane au poste de détaxe avant leur enregistrement par la compagnie aérienne.

RÉGULARISATION
C2 Visa douane du pays de destination ou cachet de l'autorité française

D

DECLARATIONS

Buyer

I declare that, on the date of my purchases:

- I am residing outside the European Union;
- I have been visiting the European Union for less than six months;
- I have acquainted myself with the prerequisites for tax exemption.

I undertake to stamp this document and the above-mentioned goods or to present them for stamping by the customs bureau at the point where I will be leaving Community territory before the end of the third month following the date of purchase.

Signature:

Comprador

DECLARACIONES

Declaro en la fecha de las compras :

- Residir fuera de la Unión europea ;
- Estar de paso en la Unión Europea por menos de seis meses ;
- Haberme enterado de las condiciones requeridas para beneficiarme de la desgravación.

Me comprometo a visar o a presentar para el visado del servicio de aduanas del punto de salida del territorio comunitario este documento con los bienes mencionados más arriba, antes del fin del tercer mes que sigue la fecha de compra.

Firma :

申告書 (日本語)

買手

私は商品購入日に以下のことを申告します :

- * ヨーロッパ連合国以外の国に居住している
- * フランス滞在は6ヶ月以内である
- * 免税を受けるのに必要な条件を認知している

私は商品購入日から3ヶ月以内に、商品及び当申告書連同ヨーロッパ連合から出る際に税関に提示し検印を要することを約束する

署名

ДЕКЛАРАЦИЯ

Покупатель

Заявляю, что на дату осуществления покупок:

- имею постоянное местожительство за пределами Европейского союза;
- временно нахожусь в Европейском союзе в течение срока менее шести месяцев;
- ознакомился с условиями, соблюдение которых требуется для того, чтобы пользоваться режимом беспошлинной продажи.

Обязуюсь завизировать или представить для визирования таможенным органам пункта выезда с территории Европейского союза настоящий документ вместе с выше указанными товарами до истечения трех месяцев с даты покупки.

Подпись:

Comprador

DECLARAÇÕES

Declaro, na data das compras:

- residir fora da União Europeia;
- estar de passagem na União Europeia por menos de seis meses;
- ter tomado conhecimento das condições exigidas para beneficiar do desconto.

Comprometo-me a visar ou a apresentar ao visto do serviço das Alfândegas do ponto de saída do território comunitário este documento com os bens acima mencionados, antes do final do terceiro mês subsequente à data de compra.

Assinatura:

声明

购物人

兹声明: 本人在购物之日:

- 居住在欧盟境外;
- 停经欧盟时间不超过6个月;
- 已知悉享受退税的条件.

我保证于购物后第三个月月底前将本退税单连同所填写的商品提交给欧盟离境地点海关办公室验签或完成自动盖章.

签字:

DIRECTION GÉNÉRALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS

BORDEREAU DE VENTE À L'EXPORTATION
de marchandises livrées en France à un voyageur résidant hors
de l'Union européenne
(Article 262-I-2° du code général des impôts)

C1	Cadre réservé à la douane Visa douanier, (cachet du bureau de sortie)
-----------	---

Mois de la Vente :

A	Identification	VENDEUR (raison sociale) Adresse : N° : [FR] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []
		Tél. :

ACHETEUR Nom, prénom : Nationalité : Résidence à l'étranger : Rue : Ville : Pays : Passeport / Pièce d'identité N° :
--

B	Désignation des marchandises	Taux TVA	Qté	Prix unitaire	Prix total TTC
Prix total TTC				Modes de paiement :	
Montant de la TVA				Espèces : <input type="checkbox"/> Chèque : <input type="checkbox"/> C.B. : <input type="checkbox"/>	

D DÉCLARATIONS

VENDEUR	
D 1	Détaxe accordée lors de l'achat :
D 2	Je m'engage à rembourser la somme ci-contre à la réception du bordereau visé par la douane : (cette somme tient compte des frais de gestion)
Modes de remboursement : <ul style="list-style-type: none"> - Chèque <input type="checkbox"/> - Carte bancaire <input type="checkbox"/> - Espèces <input type="checkbox"/> Date : Signature :	

ACHETEUR	
Je déclare à la date des achats :	
<ul style="list-style-type: none"> - résider hors de l'Union européenne ; - être de passage dans l'Union européenne pour moins de six mois ; - avoir pris connaissance des conditions requises pour bénéficier de la détaxe. Je m'engage à viser ou à présenter au visa du service des douanes du point de sortie du territoire communautaire ce document avec les biens ci-contre avant la fin du troisième mois suivant la date d'achat.	
Signature :	

Si vous partez par Orly ou Roissy

- Les bornes de compostage installées avant embarquement après passage des filtres de police sont strictement réservées au visa par autocompostage des bordereaux de vente à l'exportation relatifs aux marchandises contenues dans vos bagages à main.
 - Pour les marchandises placées dans vos bagages de soute vous devez obligatoirement faire viser les bordereaux par le service de douane au poste de détaxe avant leur enregistrement par la compagnie aérienne.

RÉGULARISATION C2
 Visa douane du pays de destination ou cachet de l'autorité française

Attention

D

DECLARATIONS

Buyer

I declare that, on the date of my purchases:

- I am residing outside the European Union;
- I have been visiting the European Union for less than six months;
- I have acquainted myself with the prerequisites for tax exemption.

I undertake to stamp this document and the above-mentioned goods or to present them for stamping by the customs bureau at the point where I will be leaving Community territory before the end of the third month following the date of purchase.

Signature:

Comprador

DECLARACIONES

Declaro en la fecha de las compras:

- Residir fuera de la Unión europea;
- Estar de paso en la Unión Europea por menos de seis meses;
- Haberme enterado de las condiciones requeridas para beneficiarme de la desgravación.

Me comprometo a visar o a presentar para el visado del servicio de aduanas del punto de salida del territorio comunitario este documento con los bienes mencionados más arriba, antes del fin del tercer mes que sigue la fecha de compra.

Firma:

申告書 (日本語)

買手

私は商品購入日に以下のことを申告します:

- ヨーロッパ連合国以外の国に居住している
- フランス滞在は6ヶ月以内である
- 免税を受けるのに必要な条件を認知していた

私は商品購入日から3ヶ月以内に、商品及び当申告書をヨーロッパ連合国から出る際に税関に提示し検印を受けることを約束する

署名

ДЕКЛАРАЦИЯ

Покупатель

Заявляю, что на дату осуществления покупок:

- имею постоянное местожительство за пределами Европейского союза;
- временно нахожусь в Европейском союзе в течение срока менее шести месяцев;
- ознакомился с условиями, соблюдение которых требуется для того, чтобы пользоваться режимом беспошлинной продажи.

Обязуюсь завизировать или представить для визирования таможенным органам пункта выезда с территории Европейского союза настоящий документ вместе с выше указанными товарами до истечения трех месяцев с даты покупки.

Подпись:

Comprador

DECLARAÇÕES

Declaro, na data das compras:

- residir fora da União Europeia;
- estar de passagem na União Europeia por menos de seis meses;
- ter tomado conhecimento das condições exigidas para beneficiar do desconto.

Comprometo-me a visar ou a apresentar ao visto do serviço das Alfândegas do ponto de saída do território comunitário este documento com os bens acima mencionados, antes do final do terceiro mês subsequente à data de compra.

Assinatura:

声明

购物人

兹声明: 本人在购物之日:

- 居住在欧盟境外;
- 停经欧盟时间不超过6个月;
- 已知悉享受退税的条件.

我保证于购物后第三个月月底前将本退税单连同所填写的商品提交给欧盟离境地点海关办公室验签或完成自动盖章.

签字:

関税及び間接税管理事務所

旅行者向け説明書

ヨーロッパ連合国内に居住している旅行者に対して販売された商品について免税手続書を作成することは出来ません。

免税手続書への検印の際の通関監査の際には必ず商品を示すことが義務付けられている。該当商品が提示出来ない場合は、免税手続書が無効となり、時によっては罰金を請求される場合もある。

必要手続き
商品の免税手続きには次の項目が必要である：
* 購入時に商品の品質を証明すること

- * 購入時に商品の品質を証明すること
* ヨーロッパ連合を最終的に離れる国の税関で、商品購入日から数えて3ヶ月以内に、税関申告書3冊につき検印を受けること。

販売明細書の正規化

ヨーロッパ連合国を離れる際に税関で免税書類に検印を押さなかった場合は、商品購入日から数えて6ヶ月以内に開税、間接税管理事務所(F/1)、住所：23 bis, rue de l'Université 75700 Paris SP へ書類を提出すること。

- * 現地で免税手続きが出来なかった理由
* ヨーロッパ連合国を離れた日、及び離陸地の事務所名
* ヨーロッパ連合国以外に居住しているという証明書とフランス滞在期間が6ヶ月以内であるという証明(パスポートのコピー、身分証明書、滞在許可書など)

海关及间接税总署

致旅客的说明

居住在欧盟成员国以外的旅客不享受退税销售待遇。只有购买或销售时已定居第三国、曾经法国或欧共体不超过6个月的旅客方可享受此待遇。

如果您跨越欧盟边境，请您将办理出关手续所需的时间考虑在到达机场交运行李的时间以内。

在奥利(Corty)机场或瓦里乐(Roissy)机场：

- > 设置行李边检后，登机前的自动盖章机严格限于您手提行李中商品的出口退税单自动盖章之用。
> 托运行李中商品的退税单则必须在办理托运手续前提交给海关退税办公室(窗口设在公共区域以内)。

注意：
退税单盖章时海关如需检查，您必须出示有关商品。如未能出示，您将受到取消退税单的处理及可能罚款。

需办理的手续

- 为享受退税销售待遇，您必须：
* 在购买时是资格证明。
* 在购买后3个月的月底前最终离开欧盟时，在巴黎机场完成手提行李中商品退税单的盖章，或将商品连同三联退税单一起提交海关办公室盖章。

补办退税手续

- 如果您离开欧盟时，退税单未能由海关盖章，您则在商品购买后6个月内向海关及间接税总署(F/1)申请补办，地址是：法国，23 bis, rue de l'Université, 75700 Paris SP。
* 您在提出申请前必须明确以下几点：
* 您未能办理出口清关手续的原因，出境海关名称和离开欧盟边境的日期。
* 申请时应附上以下文件：
* 您是居住在欧盟外和曾经法国不超过6个月的官方证明文件(护照复印件、身份证、领事馆文件、居住证等)。

DIRECTION GENERALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS

Памятка для въезжающих во Францию лиц

Процедура оформления «квитанции беспошлинной продажи» (bordereau de vente en détail) применяется на товары, проданные лицам, имеющим постоянное местожительство в странах-членах Европейского союза.

В Оран или Руассен

- > Комюстеры, установленные в зоне посадки после прохода через паспортный контроль, предназначены исключительно для самостоятельного визирования квитанций беспошлинной продажи на товары, находящиеся в ручной клади.

Внимание

В случае таможенного контроля при визировании квитанций предъявление товаров обязательно. Их отсутствие санкционируется аннулированием квитанции и, при необходимости, наложением штрафа.

Порядок оформления

- Чтобы пользоваться режимом беспошлинной продажи, вы должны:
* удовлетворять указанным условиям на момент покупки.
* самостоятельно визируйте квитанции беспошлинной продажи на товары, находящиеся в ручной клади в парижских аэропортах или представить одновременно товары и оба экземпляра квитанции в таможню таможенного бюро в пункте окончательного выезда с территории Европейского союза до истечения трех месяцев, следующих за месяцем, в котором совершена покупка.

Урегулирование квитанции беспошлинной продажи

Если в момент выезда с территории Европейского союза ваша квитанция осталась не визируемой таможенными органами, то до истечения шести месяцев с даты покупки вам следует подать заявление об урегулировании в Генеральную дирекцию таможен и косвенного обложения по адресу: Direction générale des douanes et droits indirects (Bureau F/1), 23 bis, rue de l'Université 75700 Paris SP, которая направит ваше дело в соответствующее региональное таможенное управление.

Вы должны указать:

- причины, помешавшие вам выполнить таможенное оформление вывоза товаров, наименование таможенного пункта выезда и дату вашего выезда с территории Европейского союза.
* любой официальный документ, удостоверяющий ваше постоянное местожительство за пределами Европейского союза и ваше временное пребывание во Франции продолжительностью до шести месяцев (визы и карты, удостоверяющие личность, консульской карты, карты резидента и т.п.)
* доказательство вывоза товаров (отметка иностранных таможенных органов страны, из которой вывозились французские дипломатических или консульских органов в стране вашего постоянного проживания, удостоверяющая, что товары были действительно предъявлены).



N° 51011#01

DIRECTION GENERALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS

Explanation for travellers

The form for duty-free sales cannot be used for sales to travellers residing in other EU Member States. The benefits of this procedure are limited to travellers established in third countries at the moment of purchase, who have been visiting France or other Community countries for less than six months.

If you leave the territory of the European Union by airplane, you are advised to add the time required to complete your customs export formalities to the time needed to register your luggage at the airport.

At Orly or Roissy

- > the stamp terminals installed before boarding after passport control are strictly reserved for stamping your own export sales forms for goods contained in your hand luggage.
- > Forms for goods contained in luggage in the hold must be presented at the Customs office for inspection of tax-free goods before such luggage is registered by the airline (desks in public zone).

Attention
The goods must be presented in the case of a customs inspection when the forms are stamped. If this cannot be presented, Customs will cancel your form and may impose a fine.

Formalities

To be entitled to duty-free sales, you must:

- ✓ show proof of your status at the moment of purchase.
- ✓ stamp your own export sales forms for goods in your hand luggage at Paris airports or simultaneously present the goods and the three copies of the form for stamping at the customs bureau where you leave definitively the European Union, before the end of the third month following the month in which the purchase is made.
- ✓ personally carry the duty-free goods out of the European Union in your luggage, in the means of transportation used by yourself. Such goods may not be shipped by a forwarding agent, carried in a diplomatic pouch, sent by mail, etc.
- ✓ send the pink copy (no. 2) of the form within six months from the sale to the vendor.

Regularisation of sales forms

If customs has not stamped your form when you are leaving Community territory, you have six months from the purchase date to send a regularisation application to the General Directorate of Customs and Excise (Bureau F/1), 23 bis, rue de l'Université 75700 Paris SE which will forward your papers to the competent regional customs directorate.

You must mention:
the reasons why you were unable to complete the customs export formalities,
the name of the bureau where you left and the date on which you left the European Union.

You must attach the following to your application:

- any official document proving that your ordinary residence is located outside the European Union and that you have stayed in France for less than six months (copy of passport, identity papers, consular card, resident permit, etc.)
- proof that the goods have been exported (as evidenced by a customs stamp from the country of import or attestation by the French diplomatic or consular authorities in your country of residence, specifying that the goods have been presented to them).
- copies nos. 2 of the original sales forms.
- a copy of your travel ticket.



N° 51011#01

DIRECTION GÉNÉRALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS

Notice explicative destinée aux voyageurs

Les ventes faites à des voyageurs résidant dans un autre Etat membre de l'Union européenne ne peuvent bénéficier de la procédure des bordereaux de vente en détaxe.

Seuls les voyageurs déjà établis dans les pays tiers au moment de l'achat, de passage en France ou dans la Communauté pour moins de six mois, peuvent bénéficier du régime.

Si vous quittez le territoire de l'Union européenne par avion, il vous est recommandé de tenir compte du délai nécessaire pour accomplir les formalités douanières d'exportation dans votre heure d'arrivée à l'aéroport pour l'enregistrement de vos bagages.

À Orly ou Roissy

- > Les bornes de compostage installées avant embarquement après passage des filtres de police sont strictement réservées au visa par autocompostage des bordereaux de vente à l'exportation relatifs aux marchandises contenues dans vos bagages à main.
- > Pour les marchandises placées dans les bagages de soute les bordereaux doivent obligatoirement être présentés au service de douane au poste de détaxe, avant leur enregistrement par la compagnie aérienne (guichets en zone publique).

Attention
En cas de contrôle douanier lors du visa des bordereaux, la présentation des marchandises est obligatoire. Leur absence est sanctionnée par l'annulation du bordereau et éventuellement le paiement d'une amende.

Formalités à accomplir

Pour bénéficier de la vente en détaxe, vous devez:

- ✓ justifier de ces qualités au moment de l'achat.
- ✓ composer vous-même les bordereaux de vente à l'exportation concernant les marchandises contenues dans les bagages à main dans les aéroports parisiens ou présenter, simultanément les marchandises et les deux exemplaires du bordereau au visa du bureau de douane de sortie définitive de l'Union européenne, avant la fin du troisième mois suivant celui au cours duquel l'achat est réalisé.
- ✓ transporter vous-même, hors de l'Union européenne, les marchandises détaxées, dans vos bagages et dans le moyen de transport que vous utilisez. Elles ne peuvent être transportées par un transitaire, sous le couvert de la valise diplomatique ou la poste etc.
- ✓ adresser au vendeur l'exemplaire n° 2 de couleur rose du bordereau visé dans les six mois suivant la vente.

Régularisation des bordereaux de vente

Lorsque votre bordereau n'a pas été visé par la douane à votre départ du territoire de la Communauté, vous devez adresser, avant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'achat, une demande de régularisation à la Direction générale des douanes et droits indirects (Bureau F/1), 23 bis, rue de l'Université 75700 Paris SE qui transmettra votre dossier à la direction régionale des douanes concernée.

Vous devez indiquer:
les motifs qui vous ont empêché d'accomplir les formalités douanières d'exportation,
le nom du bureau de sortie et la date de votre sortie de l'Union européenne.

Vous devez joindre à cette demande:

- ✓ tout document officiel justifiant de votre résidence habituelle en dehors de l'Union européenne et de votre passage en France pour une durée inférieure à six mois (copie du passeport, pièce d'identité, carte consulaire, carte de résident, etc.)
- ✓ la preuve de l'exportation des marchandises (visa des douanes étrangères du pays d'importation, attestation des autorités diplomatiques ou consulaires françaises de votre pays de résidence, précisant que les marchandises leur ont bien été présentées).



N° 51011#01

DIRECTION GENERALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS

Nota explicativa destinada aos viajantes

As vendas efectuadas a viajantes que residem num outro Estado membro da União Europeia não podem beneficiar do procedimento em vigor das guias de venda com desconto do IVA. Somente os viajantes já estabelecidos nos países terceiros no momento da compra, de passagem em França ou na Comunidade Europeia por menos de seis meses, podem beneficiar do regime.

Se deixar o território da União Europeia por avião, é-lhe recomendado que leve em conta o prazo necessário para cumprir com as formalidades aduaneiras de exportação na sua hora de chegada ao aeroporto para o registo das suas bagagens.

Em Orly ou Roissy

- > Os terminais de validação instalados antes do embarque após a passagem dos filtros de polícia são estritamente reservados ao visto através de auto-validação das guias de venda à exportação relativas às mercadorias contidas nas bagagens de mão.
- > Para as mercadorias colocadas nas bagagens de soute, deve obrigatoriamente fazer com que sejam visadas as guias pelo serviço aduaneiro no posto de desconto do IVA, antes do registo pela companhia aérea (guichets em zona pública).

Atenção
Em caso de controlo aduaneiro quando do visto das guias, a apresentação das mercadorias é obrigatória. A sua ausência é sancionada pela anulação da guia e eventualmente o pagamento de uma multa.

Formalidades a serem cumpridas

- Para beneficiar da venda com desconto do IVA, deve:
- ✓ justificar estas qualidades no momento da compra.
- ✓ compor você mesmo(a) as guias de venda à exportação relativas às mercadorias contidas nas bagagens de mão nos aeroportos parisienses ou apresentar simultaneamente as mercadorias e os três exemplares da guia ao visto do serviço das Alfândegas de saída definitiva da União Europeia, antes do final do terceiro mês subsequente àquele durante o qual a compra foi efectuada.
- ✓ transportar você mesmo(a), fora da União Europeia, as mercadorias com desconto do IVA, nas suas bagagens e no meio de transporte que utilizar. Elas não podem ser transportadas por um despachante, ao abrigo da mala diplomática ou correio, etc.
- ✓ dirigir-se ao vendedor o exemplar n° 2 de cor rosa da guia visada, dentro de seis meses a contar da data da venda.

Regularização das guias de venda

Quando a sua guia não tiver sido visada pelas Alfândegas na sua saída do território comunitário, deverá enviar, antes de vencer o prazo de seis meses a contar da data da compra, um pedido de regularização à Direction générale des douanes et droits indirects (Bureau F/1), 23 bis, rue de l'Université 75700 Paris SE, a qual transmitirá o seu dossier à direcção regional das alfândegas em questão.

Deve indicar:
- Os motivos que lhe impediram de cumprir com as formalidades aduaneiras de exportação.
- O nome do posto de saída e a data da sua saída da União Europeia.

Deve juntar a esta pedido:

- ✓ qualquer documento oficial que justifique a sua residência habitual fora da União Europeia e a sua passagem em França por um período inferior a seis meses (cópia do passaporte, documento de identidade, carta consular, carta de residente, etc.)
- ✓ a prova de exportação das mercadorias (visto das Alfândegas estrangeiras do país de importação, atestado das autoridades diplomáticas ou consulares francesas do seu país de residência, que indique que as mercadorias lhes foram apresentadas).
- ✓ o exemplar n° 2 das guias de venda originais.
- ✓ o bilhete de título de transporte.



N° 51011#01

DIRECTION GENERALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS

Folleto explicativo destinado a los viajeros

Las ventas a turistas a los viajeros que residen en otro Estado miembro de la Unión europea no pueden gozar del procedimiento de venta en desgravación.

Sólo los viajeros ya establecidos en los países terceros en el momento de la compra, de paso por Francia o en la Comunidad Europea por menos de seis meses, pueden beneficiarse del mencionado régimen.

Si sale del territorio de la Unión europea por avión, se le recomienda tener en cuenta el plazo de tiempo necesario para cumplir con las formalidades aduaneras de la exportación dentro de la hora de llegada al aeropuerto para registrar su equipaje.

En Orly o Roissy

- > Los terminales de auto-picado colocados antes de embarcar después de pasar por el control de policía se encuentran solamente reservados para el visto por auto-picado de las relaciones de venta a la exportación relativas a las mercancías que lleva en su equipaje de mano.
- > Para las mercancías colocadas en el equipaje del compartimiento, las relaciones de venta han de ser presentadas al servicio de aduana en el puesto de desgravación, antes de ser registradas por la compañía aérea (guichets en zona pública).

Atención
En caso de control de aduanas en el momento del visto de las relaciones de venta, la presentación de las mercancías es obligatoria. Su ausencia es sancionada por la anulación de la relación de venta y llegado el caso el pago de una multa.

Formalidades a cumplir

- Para beneficiar de la venta con desgravación, usted debe:
- ✓ justificar estas condiciones en el momento de la compra.
- ✓ componer usted mismo las relaciones de venta a la exportación relativas a las mercancías que se encuentran en el equipaje de mano en los aeropuertos parisienses o presentar, simultáneamente las mercancías y los tres ejemplares de la relación de venta al visto del servicio de la oficina de aduana de salida definitiva de la Unión europea, antes del fin del tercer mes siguiente al mes en el que se efectuó la compra.
- ✓ transportar usted mismo, fuera de la Unión europea, las mercancías desgravadas, en su equipaje y en el medio de transporte que utilice. Estas no pueden ser transportadas por un agente de tránsito, so capa de la valija diplomática o la postal etc.
- ✓ dirigirse al vendedor el ejemplar n° 2 de color rosado de la relación visada dentro de los seis meses que siguen la venta.

Regularización de las relaciones de venta

Cuando su relación no ha sido visada por la aduana al usted salir del territorio comunitario, debe enviar, antes de vencer un plazo de seis meses a partir de la fecha de la compra, una solicitud de regularización a la Dirección general de aduanas y derechos indirectos: Direction générale des douanes et droits indirects (Bureau F/1), 23 bis, rue de l'Université 75700 Paris SE, que transmitirá su expediente a la dirección regional de aduanas concernida.

Debe indicar:
- Los motivos que le han impedido cumplir con las formalidades aduaneras de exportación.
- El nombre de la oficina de salida y la fecha de su salida de la Unión europea.

Debe adjuntar a esta solicitud:

- ✓ cualquier documento oficial que justifique su residencia habitual fuera de la Unión europea y su paso por Francia por un período inferior a seis meses (copia del pasaporte, documento de identidad, tarjeta consular, tarjeta de residencia, etc.)
- ✓ la prueba de la exportación de las mercancías (visto de aduanas extranjeras del país de importación, atestado de las autoridades diplomáticas o consulares francesas de su país de residencia, que precisa que las mercancías les han sido presentadas).